



## ČESKÝ PŘEKLAD NÁVODU

# Garlando Olympic Outdoor

Český překlad textů výrobce a slovní průvodce jeho montážními schématy. Výrobce uvádí dva alternativní moduly tyčí: R001 pro teleskopické, R002 pro průchozí. Použijte pouze ten, který odpovídá dodanému stolu. Dokument neobsahuje modelový postup montáže noh, krycího skla ani nastavení mincovníku. Originální PDF zůstávají beze změny v samostatných přílohách. Montážní obrázky čtěte současně s tímto dokumentem.

**Příložené zdrojové moduly:** G001, R001, R002. Čísla stran níže označují pořadí stran příslušného originálního PDF.

## Použití a základní upozornění | G001, str. 1-5

Návod si před použitím pečlivě přečtěte a uschovejte. Obecný dokument G001 rozlišuje domácí stoly bez mincovníku, interiérové modely a venkovní provedení Weatherproof. Pokyny označené konkrétní variantou platí pouze pro tuto variantu.

Domácí stoly Garlando bez mincovníku jsou určeny především pro domácnost; některé modely také pro školy, kluby, pracoviště a turnaje. Výrobce uvádí shodnou péči při výrobě a materiály jako u stolů s mincovníkem. Celou řadu lze používat uvnitř; venkovní použití je dovoleno jen modelům, které jsou pro ně výslovně vyrobeny. Před umístěním ven se ujistěte, že máte venkovní provedení. I to je nutné při nepoužívání chránit krytem před povětrnostními vlivy.

V části o domácích stolech bez mincovníku originál uvádí označení CE a možnost hry dětí mladších 16 let. Současně platí níže uvedené zákazy a podmínky dohledu podle věku a typu tyčí. Nejde o doporučenou horní věkovou hranici hráčů.

**Děti mladší 3 let nesmějí stůl používat.** Malé míčky mohou spolknout a udusit se. Po hře ověřte, že žádný míček nechybí, všechny vyjměte ze stolu a uložte mimo dosah dětí.

Hra je určena dvěma nebo více hráčům. Čtyři tyče na každé straně ovládají brankáře, obránce, záložníky a útočníky. Cílem je figurkami posouvat a vystřelit míček do soupeřovy branky. Hra podporuje společenské a emocionální zapojení a pohyb, zejména horní polovinu těla. Originál uvádí soulad s EN 71-1 (2011) s omezeními vyplývajícími z mechanických vlastností popsány v bezpečnostních upozorněních.



## Bezpečná hra a manipulace | G001, str. 5-11

### Nesprávné použití

U domácích stolů bez mincovníku originál uvádí zánik záruky při komerčním provozu, například v barech, restauracích, volnočasových centrech a hotelech. Toto ustanovení se nevztahuje automaticky na model s mincovníkem. Originál dále uvádí zánik záruky při použití míčků jiného materiálu, tvaru nebo rozměrů než dodaných. Znění záruky a rozdíly jazykových verzí vysvětluje následující strana.

### Chraňte hráče i okolí

Nesledujte hru zpoza branek, kde může zasáhnout míček. Nedemontujte části stolu k jinému použití, například tyče jako meče nebo míčky pro jiné hry. Nesedejte na stůl ani na tyče. Na tyče nic nezavěšujte a na stůl nepokládejte předměty, zejména sklenice a nápoje. Při hře dávejte pozor na pohyb míčku a změny jeho směru.

### Děti a typ herních tyčí

Vysvětlete dětem pravidla, správné použití a rizika. Během hry nesmějí vkládat ruce ani prsty do hracího prostoru. Děti mladší 3 let nesmějí hrát. Děti od 3 do 6 let nesmějí hrát s průchozími tyčemi: hrozí zásah do obličeje a sevření prstů pružinami. S teleskopickými tyčemi mohou hrát jen pod neustálým dohledem dospělých. U dětí od 6 do 16 let výrobce nedoporučuje průchozí tyče; pokud s nimi hrají, musí na ně dohlížet dospělý.

### Opatřebení a manipulace

Při opotřebených nebo poškozených dílech nedovolte dětem hrát. Zajistěte údržbu a poškozené části ihned vyměňte. Montáž, demontáž, zvedání a přemisťování provádějí pouze dospělí podle všech přiložených návodů. Montáž musí dělat alespoň dva dospělí. Sestavený stůl přenáší dva nebo čtyři dospělí, kteří jej na koncích drží zespodu za korpus (obr. G na str. 10), nikoli za herní tyče.

### Pouze modely se skládacími nohami

Složený stůl uložte do uzavřené skříně nebo vodorovně na podlahu, aby nemohl spadnout. Nenechávejte jej nestabilně stát svisle: jeho hmotnost může při pádu způsobit škody či zranění. Skládání, rozkládání a bezpečné ustavení jsou úkolem dospělých (obr. A na str. 8). Chraňte ruce, prsty a oděv před sevřením mezi nohami (obr. B).

### Vybalení a pořadí montáže

Je-li přítomna obalová ochranná deska F1 z obr. F (str. 10), vyšroubujte její upevnění, desku odstraňte a odevzdejte k recyklaci. Jde o část obalu, nikoli konstrukci stolu; neodstraňujte jiné panely korpusu. Vyjměte sáček s příslušenstvím. Postupujte ve třech fázích: 1. nohy, 2. tyče, 3. příslušenství. Vyberte správné výkresy pro dodané provedení. Obalové sáčky ihned odstraňte a držte mimo dosah dětí kvůli nebezpečí udušení. Všechny návody uchovejte.



## Údržba, uložení a servis | G001, str. 12-20

### Interiérové stoly

Nenechávejte je venku. Déšť, sníh a vysoká vlhkost mohou poškodit materiály. Dlouhodobé slunce může vybělit barvy. Prach a nečistoty pravidelně stírejte vlhkým hadříkem. Pro důkladnější čištění použijte domácí čisticí prostředek bez vosku a abraziv; všechny zbytky odstraňte a nenechávejte povrch mokrý. Nepoužívejte rozpouštědla ani prostředky s čpavkem, acetonem či benzinem. Nepoužívejte nadměrné množství vody. U skleněné hrací plochy nesmí zvlhnout papírový podklad, jinak se může zvlnit.

### Tyče a ložiska

Válečková ložiska Garlando nevyžadují mazání. Pro lepší chod lze použít kvalitní silikonový sprej, například Garlando Slidy, který současně maže a chrání chrom. Nejprve tyče důkladně očistěte hadříkem. Nepoužívejte oleje ani jiná maziva na tukové bázi: vážou nečistoty a mohou zanést ložiska. Při delším nepoužívání je vhodný ochranný kryt.

### Venkovní stoly Weatherproof / Outdoor

Stůl vždy zakryjte, když se nepoužívá, proti dešti a UV záření. Výrobce uvádí použití krytu jako podmínku platnosti záruky. U některých modelů je kryt dodáván, u jiných jde o příslušenství. Alternativou je voděodolná plachta dobře upevněná proti větru, aby pod ni nepršelo. Pravidelně čistěte tyče a ošetřujte je kvalitním silikonovým sprejem, například Slidy. Pravidla čištění povrchů i zákaz olejů a tuků jsou stejná jako výše. V přímořském prostředí nejprve vlhkým hadříkem odstraňte sůl a teprve pak použijte sprej. Stůl nemá dlouhodobě stát ve sněhu; na zimu jej pokud možno přemístěte pod přístřešek, na verandu nebo dovnitř.

### Upřesnění názvu přípravku

Originál u silikonových sprejů zmiňuje také značku WD40. Rozhodující je výslovné určení přípravku jako silikonového spreje; nejde o doporučení libovolného univerzálního oleje stejné značky. Jde o terminologické upřesnění překladu, nikoli změnu zákazu olejů.

### Likvidace a záruka v originálu

Výrobek nepatří do běžného směsného odpadu; odevzdejte jej do příslušného sběrného či recyklačního místa. Anglická verze G001 uvádí záruku na výrobní vady 36 měsíců od nákupu s odkazem na italský spotřebitelský předpis D.lgs. 206 ze 6. 9. 2005 a jeho změny. Při reklamaci se obraťte na místo nákupu, popište závadu a doložte kopii dokladu s datem nákupu.

**Poznámka překladatele:** Jazykové verze záruční části G001 nejsou jednotné: anglická uvádí 36 měsíců, francouzská a španělská zmiňují také dvouletou lhůtu. Tento překlad reprodukuje anglické znění, neurčuje novou záruku e-shopu ani nemění práva zákazníka vůči prodejci. Konkrétní podmínky ověřte u prodejce. Výrobce: Garlando S.p.A., Via Regione Piemonte 32, Zona Industriale D1, 15068 Pozzolo Formigaro (AL), Itálie.



## Teleskopické tyče | R001, str. 1-8

Tato část platí pouze pro teleskopické tyče, jejichž protějšší konec při pohybu nevysouvá plnou tyč z korpusu.

Seznam na straně 2: dvě barevné sady po čtyřech tyčích, 32 šroubů, 8 pouzder, 8 kruhových krytek pro upevnění protějšších konců, dvě sady po 8 dělených ložiskových přírubách a 8 standardních rukojetí. Pomůcky: křížový šroubovák a gumová palička.

### Rozmístění tyčí (str. 3-4, kroky 1-3)

Nejprve vložte tyče jedné barvy, poté druhé. Každé mužstvo má od vlastní branky brankáře (1 figurka), obránce (2), záložníky (5) a útočníky (3). Pořadí, natočení figurek a stranu rukojetí zkontrolujte podle detailů a/b označených OK; obrázky znázorňují i střídání obou mužstev. Poté z vnější strany zasuňte 8 pouzder na ovládaných koncích.

### Upevnění ložisek (str. 5-6, kroky 4-7)

Protějšší konce teleskopických tyčí zakryjte 8 kruhovými krytkami a upevněte je 16 šrouby (krok 4). U ovládaných konců zaklapněte první sadu 8 dělených přírub podle kroku 5 a druhou sadu podle kroku 6. Orientaci vůči bočnici a pružině porovnejte se zvětšenými detaily; správné spojení je označeno CLACK. Spoje dokončete zbývajících 16 šrouby podle kroku 7.

### Rukojeti a závěrečná kontrola (str. 7, kroky 8-9)

Nasadte osm rukojetí na ovládané konce tyčí; srovnajte polohu podle detailu a, použijte gumovou paličku podle b a kontrolujte dosednutí podle c. Schéma standardní rukojeti v tomto modulu uvádí zasunutí více než 2 cm. Pokud je přiložen modul Acs nebo odlišné rukojeti, ověřte příslušné provedení v něm; nezaměňujte rozměry různých schémat. Hotové rozmístění porovnejte se závěrečným obrázkem.

Výkresy jsou nezbytnou součástí postupu. Písmena a/b/c a čísla kroků odkazují na originál R001. Nepřevádějte tento postup na druhý typ tyčí.



## Průchozí tyče | R002, str. 1-8

Tato část platí pouze pro průchozí tyče s nalisovanými figurkami. Jejich konce se vysouvají na opačné straně stolu; zajistěte bezpečný prostor a dodržujte varování pro děti.

Seznam na straně 2: dvě barevné sady po čtyřech tyčích, 32 šroubů, 16 pouzder, dvě sady po 16 dělených ložiskových přírubách a 8 standardních rukojetí. Pomůcky: křížový šroubovák a gumová palička.

### Rozmístění tyčí (str. 3-4, kroky 1-3)

Nejprve vložte tyče jedné barvy, poté druhé. Každé mužstvo má od vlastní branky brankáře (1 figurka), obránce (2), záložníky (5) a útočníky (3). Pořadí, natočení figurek a stranu rukojetí zkontrolujte podle detailů a/b označených OK; obrázky znázorňují i střídání obou mužstev. Poté z vnější strany zasuňte 16 pouzder v obou bočnicích.

### Upevnění ložisek (str. 5-6, kroky 4-6)

Na všech 16 místech nasadte a zaklapněte obě části dělených přírub, nejprve podle kroku 4 a potom podle kroku 5. Orientaci vůči bočnici a pružinám porovnejte s detaily. Správné spojení je označeno CLACK. V kroku 6 připevněte příruby celkem 32 šrouby, dvěma na každé místo.

### Rukojeti a závěrečná kontrola (str. 6-7, kroky 7-8)

Nasadte osm rukojetí na ovládané konce tyčí; srovnajte polohu podle detailu a, použijte gumovou paličku podle b a kontrolujte dosednutí podle c. Schéma standardní rukojeti v tomto modulu uvádí zasunutí více než 2 cm. Pokud je přiložen modul Acs nebo odlišné rukojeti, ověřte příslušné provedení v něm; nezaměňujte rozměry různých schémat. Hotové rozmístění porovnejte se závěrečným obrázkem.

Výkresy jsou nezbytnou součástí postupu. Písmena a/b/c a čísla kroků odkazují na originál R002. Nepřevádějte tento postup na druhý typ tyčí.

### Podklad překladu

Garlando, oficiální moduly přiřazené výrobcem danému modelu; ověřeno 8. 9. 2026. Anglické texty porovnány s ostatními jazyky a montážními schématy. [G001 - originální PDF výrobce](#)

[R001 - originální PDF výrobce](#)

[R002 - originální PDF výrobce](#)

Překlad a redakční zpracování: iKulečník.cz. Výkresy a původní dokument: příslušný výrobce / dodavatel. Číslování stran v textu odkazuje na pořadí stran PDF originálu, není-li uvedeno jinak.